



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный социальный университет»

**«УТВЕРЖДАЮ»**

**и.о. декана лингвистического  
факультета,  
кандидат филологических наук, PhD,  
доцент**

**/ Г.Ю. Никипорец-Такигава/  
«28» мая 2020 г.**

**АННОТАЦИИ К РАБОЧИМ ПРОГРАММАМ  
ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ)**

**Наименование образовательной программы  
«Перевод и переводоведение»**

**Специальность  
45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация  
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»**

**Уровень высшего образования  
Высшее образование - специалитет**

**Очная форма обучения**

Москва, 2020 г.

## Содержание

### **Б1 Дисциплины (модули)**

#### **Б1.Б.Общекультурный модуль**

Б1.Б.1.1 Философия

Б1.Б.1.2. История

Б1.Б.1.3. Физическая культура и спорт

Б1.Б.1.4 Экономика

Б1.Б.1.5 Социология

Б1.Б.1.6 Правоведение

Б1.Б.1.7 Политология

Б1.Б.1.8 Русский язык и культура речи

Б1.Б.1.9 Технологии самоорганизации и эффективного взаимодействия Б1.Б.1.10

Безопасность жизнедеятельности

Б1.Б.1.11 Социальная психология

#### **Б1.Б.2 Общепрофессиональный модуль**

Б1.Б.2.1 Математика

Б1.Б.2.2 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

Б1.Б.2.3 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

#### **Б1.Б.3 Профессиональный модуль**

Б1.Б.3.1 Введение в языкознание

Б1.Б.3.2 Общее языкознание

Б1.Б.3.3 Древние языки и культуры

Б1.Б.3.4 Практический курс первого иностранного языка

Б1.Б.3.5 Практический курс второго иностранного языка

Б1.Б.3.6 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Б1.Б.3.7 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Б1.Б.3.8 Практический курс перевода первого иностранного языка

Б1.Б.3.9 Практический курс перевода второго иностранного языка

Б1.Б.3.10 Теория перевода

Б1.Б.3.11 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

Б1.Б.3.12 Теория межкультурной коммуникации

Б1.Б.3.13 Теоретическая грамматика

Б1.Б.3.14 Стилистика

Б1.Б.3.15 Лексикология

Б1.Б.3.16 История литературы стран изучаемого языка

Б1.Б.3.17 Специальное страноведение

#### **Б1.Б.4 Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»**

Б1.Б.4.1 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

Б1.Б.4.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях

#### **Б1.Б.5 Специальная подготовка**

Б1.Б.5.1 Тактико-специальная подготовка

Б1.Б.5.2 Материально-техническая подготовка

#### **Б1.В Вариативная часть**

##### **Б1.В.ОД Обязательные дисциплины**

Б1.В.ОД.1 Основы теории второго иностранного языка

Б1.В.ОД.2 Синхронный перевод

Б1.В.ОД.3 Практический курс русского жестового языка

## **Б1.В.ДВ Дисциплины по выбору**

Элективные курсы по физической культуре и спорту

Б1.В.ДВ.1.1 Риторика

Б1.В.ДВ.1.2 Введение в теорию и практику перевода жестового языка

Б1.В.ДВ.2.1 Теоретическая фонетика

Б1.В.ДВ.2.2 Сравнительная типология английского и русского языков

Б1.В.ДВ.2.3 Лингвистика жестового языка

Б1.В.ДВ.3.1 Деловой иностранный язык

Б1.В.ДВ.3.2 Практикум по работе с художественным текстом

Б1.В.ДВ.4.1 Аннотирование и реферирование

Б1.В.ДВ.4.2 Вариантные особенности иностранного языка

Б1.В.ДВ.5.1 Социология социальной работы

Б1.В.ДВ.5.2 Религиоведение

## **ФТД Факультативы**

ФТД.1 Студент в среде электронного обучения

ФТД.2 Этнопсихоллингвистика

### **Б1.Б.1.1 Философия**

#### **1. Цели освоения дисциплины**

Целями дисциплины (модуля) «Философия» являются:

- формирование представления о специфике философии как способе познания и духовного освоения мира, основных разделах современного философского знания, философских проблемах и методах их исследования;
- овладение базовыми принципами и приемами философского познания; введение в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности.

Изучение дисциплины направлено на выработку навыков работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами; развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога.

#### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Философия» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина вводится впервые для студентов во втором семестре и завершается экзаменом. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

#### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.
		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.

## 2. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

### Б1.Б.3.Русский язык и культура речи

#### 1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Русский язык и культура речи» является свободное владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Русский язык и культура речи» относится к базовой части учебного

плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Русский язык и культура речи» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках школьной программы дисциплины «Русский язык».

Дисциплина вводится с первого семестра и изучается два семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Русский язык и культура речи» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История», «Философия», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», так и ее вариативной части «Культурология», «Риторика», «Психология и педагогика», «Сравнительная типология английского и русского языка».

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ПК-4 – способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 – способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-18- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	<p>способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>	<p>Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.</p> <p>Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.</p> <p>Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>
ОК-6	<p>способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;</p>	<p>Знать: основные разделы грамматики русского языка.</p> <p>Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.</p> <p>Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы; устной и письменной речи.</p>
ПК-4	<p>способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p>	<p>Знать правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Владеть навыками построения связных, последовательных и целостных текстов.</p>
ПК-6	<p>способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>Знать основы социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.</p> <p>Владеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных</p>

		контактов.
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

### 3. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часа.

#### Б.1.1. История

##### 1. Общие положения

##### 1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля).

Цель дисциплины (модуля) заключается в получении обучающимися теоретических знаний об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, а также культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой и европейской цивилизации с последующим применением в сфере государственного и муниципального управления.

##### Задачи дисциплины (модуля):

1. усвоение знаний о движущих силах и закономерностях исторического процесса; а также месте человека в историческом процессе, политической организации общества;

2. формирование и развитие навыков исторической аналитики: способность на основе исторического анализа и проблемного подхода преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в России и мировом сообществе в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности и историзма;

3. формирование понимания многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса;

4. развитие творческого мышления, самостоятельности суждений, умения логически мыслить, вести научные дискуссии.

##### 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «История» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое

обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «История» Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Отечественная история» в рамках средней образовательной программы.

Дисциплина ведется на первом семестре и заканчивается экзаменом. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

### 1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь



		принципами законности и патриотизма.
		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.

## 2. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

### Б1.Б.4Правоведение

#### 1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Русский язык и культура речи» является свободное владение различными формами, видами устной и письменной коммуникации в учебной и профессиональной деятельности.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Русский язык и культура речи» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Русский язык и культура речи» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках школьной программы дисциплины «Русский язык».

Дисциплина вводится с первого семестра и изучается два семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Русский язык и культура речи» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части («История»), «Философия», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», так и ее вариативной части «Культурология», «Риторика», «Психология и педагогика», «Сравнительная типология английского и русского языка»,

#### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-3 – способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;

ОК-5 – способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;

ОПК-2 – способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;	Знать значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
		Уметь принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.
		Владеть способностью осознавать значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
		Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОК-4	способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;	Знать о социальной значимости своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
		Уметь выполнять свои функциональные обязанности в профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению

		Владеть навыками нетерпимости к коррупционному поведению
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;	Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;
		Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
		Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.
ОПК-2	способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.	Знать основные положения правовых актов в области информационной безопасности.
		Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности.
		Владеть навыками защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечения соблюдения режима секретности.

### 3. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

#### Б1.Б.5 Древние языки и культуры

##### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Древние языки и культуры являются общеобразовательной дисциплиной, изучение которой расширяет лингвистический кругозор студентов, содействует развитию научного подхода к современным живым языкам. Общелингвистическое и общекультурное значение латинского языка делает его изучение органическим элементом гуманитарного образования

Практическими целями настоящего учебного курса являются: научить читать и переводить со словарем латинские тексты; создать лингвистическую базу для изучения современных иностранных языков; показать место и значение латинского языка в системе индоевропейской языковой общности, опираясь на методы сравнительного языкознания.

Общеобразовательной целью разработанного курса является интеллектуальное и духовное развитие студентов. Поэтому большое внимание программа курса уделяет изучению сюжетов из античной истории, знакомству с афоризмами, изречениями и стихами древних авторов.

Учебный курс по античной культуре прививает и формирует представление студентов о воздействии культуры Древнего Рима на последующее духовное развитие Европы и отечественной культуры. Изучение культурологических проблем, связанных с путями становления европейской цивилизации в результате взаимодействия наследия античного мира, христианства и народных культур варваров, приводит к пониманию необходимости изучения латинского языка. Латынь как культурная нить эпох ведет от античности через средние века к Возрождению, постепенно формируя единую общеевропейскую культурную общность.

## 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Древние языки и культуры» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Древние языки и культуры» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка» «Практический курс перевода второго иностранного языка»; «Основы теории второго иностранного языка» базовой части и с дисциплиной «Культурология» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые в первом семестре и заканчивается экзаменом.

Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

## 1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

**ОК-1** – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

**ОК-5** - способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
-----------------	------------------------	---------------------

ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;	Знать: значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
		Уметь: принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.
		Владеть: способностью осознавать значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;
		Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
		Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.

### 3. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

#### Б1.Б.6 Теория межкультурной коммуникации

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Цель курса «Теория межкультурной коммуникации» состоит в том, чтобы сформировать у обучаемых целостную систему научных знаний о сущности коммуникативного процесса, его видах и структурах, о различных аспектах личности коммуникантов, имеющих значение для коммуникации, о культурной составляющей коммуникации, о проблемах взаимопонимания в условиях взаимодействия культур, а также о методах межкультурных исследований, составляющих важный компонент подготовки широко образованного и творчески мыслящего лингвиста.

Курс должен способствовать развитию общей и специальной подготовки студентов, изучающих иностранные языки, сформировать концептуальное ядро для интеллектуального освоения всех теоретических и практических курсов по специальности.

Практическая цель обучения заключается в формировании у студентов способности непредвзятой оценки явлений иноязычных культур, исключения оценивающей реакции на новую ситуацию до получения полной информации о ней,

умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур, использовать материал курса при освоении профессии лингвиста и в практической деятельности по специальности.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Философия», «Русский язык и культура речи», «Древние языки и культуры», «Введение в языкознание», «Общее языкознание» базовой части, с дисциплиной «Культурология» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится с седьмого семестра и изучается два семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

– Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ПК-14 – способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;

ПК-15 – способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16 – способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-18 – способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач;

ПСК-3.1 – способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-3.2 – способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 – способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-6	способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;	Знать: основные разделы грамматики русского языка.
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы; устной и письменной речи.
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	Знать два иностранных языка.
		Уметь владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях.
		Владеть навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	Знать: назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления;
		Уметь: осуществлять профессиональный смысловой анализ

		<p>реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.</p>
ПК-16	<p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.</p>	<p>Знать: основами современной информационной и библиографической культуры.</p> <p>Уметь: использовать современной информационной и библиографической культуры.</p> <p>Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры.</p>
ПК-18	<p>способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.</p>	<p>Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с</p>



		соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.
ПСК-3.1	способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Знать нормы и этику устного перевода.
		Уметь применять нормы и этику устного перевода.
		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

#### Б1.Б.7Экономика

##### 1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Экономика» являются формирование у студентов экономического мышления и экономической культуры, усвоение теоретико-методологических основ данной дисциплины, понимание рационального и эффективного ведения домохозяйств, предприятий, фирм, организаций и национальных экономик. Задача дисциплины состоит в выработке навыков анализа экономических процессов, аргументации и оценке различных теорий и концепций социально-экономического развития, осмысление содержания и форм, происходящих хозяйственных процессов в мире и современной российской экономике. Место дисциплины в профессиональной

подготовке находится в сфере формирования общекультурных и профессиональных компетенций будущих бакалавров, обеспечивающих им успешное осуществление профессиональной деятельности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Экономика» относится к гуманитарному, социальному и экономическому учебному циклу ОПОП (Б.1. Б.7), к дисциплинам по выбору его части и изучается во втором семестре. Ее изучение целесообразно осуществлять после овладения студентами таких дисциплин как, «Философия» и «История».

Курс построен таким образом, чтобы обеспечить вклад в фундаментальную подготовку специалистов для осуществления ими аналитической и организаторской деятельности на предприятиях любой фирмы собственности, государственного управления в образовательных, исследовательских и других организациях.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК -1- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК -2- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОК -3- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;	Знать значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
		Уметь принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.
		Владеть способностью осознавать значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире	Знать о социальной значимости своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы.

	для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;	Уметь выполнять свои функциональные обязанности в профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению. Владеть навыками нетерпимости к коррупционному поведению.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ. Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности. Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### Б1.Б.8 Информационные технологии в профессиональной деятельности

##### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целями дисциплины (модуля) «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» являются получение студентами теоретических знаний о сущности, структуре информатики и видах современных информационных технологий с последующим применением в профессиональной деятельности, формирование практических навыков обработки информации с использованием компьютерных технологий.

##### Задачи изучения дисциплины:

- формирование представлений об основах современных информационных технологий;
- развитие аналитических, логических и абстрактных форм мышления, необходимых в сфере информатики и информационных технологий;
- овладение навыками современных образовательных и информационных технологий;
- усвоение студентами знаний о средствах и методах компьютерной обработки информации,
- приобретение практических навыков применения современных информационных технологий в профессиональной деятельности

- получение знаний и формирование умений и навыков решения прикладных задач на персональных компьютерах,
- овладение навыками применения компьютерных технологий создания и обработки текстовых документов профессионального качества,
- формирование умений и получение навыков работы с табличным процессором,
- получение знаний и формирование умений использования баз данных,
- овладение приемами подготовки графического иллюстративного материала с помощью современных программных средств,
- овладение навыками создания компьютерных презентаций.

## **1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» базовой части. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплин «Математика», «Информатика и ИКТ» по программам основного общего образования.

Дисциплина вводится с первого семестра и изучается один семестр.

Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

## **1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

**- общекультурных:**

ОК-3 - способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОПК-1 – способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;

ОПК-2 – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

ОПК-5 – способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

ПК-8 – способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
		Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОПК-1	способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;	Знать: типы электронных носителей информации; возможности традиционных носителей информации.
		Уметь: использовать в переводческой и научно-исследовательской деятельности традиционные носители информации; создавать распределенные базы данных и знаний.
		Владеть: приемами накопления и хранения информации на традиционных носителях, приемами работы средствами для создания баз знаний данных представления баз данных.
ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;	Знать основные нормативно-правовые документы РФ; основные методы и средства противодействия угрозам безопасности информационных систем, программы-архиваторы.
		Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны.
		Владеть: методами защиты от вирусов, профилактики, резервирование, архивация

		данных.
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<p><u>Знать</u>: различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.</p> <p><u>Уметь</u>: работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><u>Владеть</u>: базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.</p>
ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<p><u>Знать</u> различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.</p> <p><u>Уметь</u>: работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><u>Владеть</u>: базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.</p>

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 академических часа.

#### Б1.Б.9 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

##### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» является формирование у студентов знаний и представлений о смысле, целях, задачах и методах защиты информации в информационных системах. Приобретенные навыки позволят студентам правильно строить систему информационной безопасности организации и предприятия.

Задачей дисциплины «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» является изучение организационных, инженерно-технических, криптографических и программно-аппаратных методов защиты информации.

Основные задачи дисциплины предусматривают предоставление знаний по следующим вопросам:

- сущность и задачи обеспечения информационной безопасности;
- принципы организации и этапы разработки системы обеспечения информационной безопасности;
- анализ рисков и оценка угроз информационной безопасности;
- определение компонентов системы информационной безопасности предприятия;

- оценка эффективности средств обеспечения информационной безопасности;
- обеспечение криптографической защиты информации;
- защита информации от вредоносных программ.

## 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к дисциплинам базового цикла основной образовательной программы подготовки по профилю: **45.05.01 – «Перевод и переводоведение» (специалитет)**.

Дисциплина базируется на следующих дисциплинах: «Информатика».

При освоении дисциплины необходимы знания в области дисциплины «Правоведение».

## 1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

1. ОК-3 - способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
2. ОПК-1 – способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;
3. ОПК-2 – способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;
4. ОПК-5 – способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
5. ПК-8 – способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
		Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.

ОПК-1	<p>способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;</p>	<p><u>Знать</u>: типы электронных носителей информации; возможности традиционных носителей информации.</p>
		<p><u>Уметь</u>: использовать в переводческой и научно-исследовательской деятельности традиционные носители информации; создавать распределенные базы данных и знаний.</p>
		<p><u>Владеть</u>: приемами накопления и хранения информации на традиционных носителях, приемами работы средствами для создания баз знаний данных представления баз данных.</p>
ОПК-2	<p>способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;</p>	<p>Знать основные нормативно-правовые документы РФ; основные методы и средства противодействия угрозам безопасности информационных систем, программы-архиваторы.</p>
		<p>Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны.</p>
		<p>Владеть: методами защиты от вирусов, профилактики, резервирование, архивация данных.</p>
ОПК-5	<p>способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;</p>	<p><u>Знать</u>: различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.</p>
		<p><u>Уметь</u>: работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.</p>
		<p><u>Владеть</u>: базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.</p>



ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<u>Знать</u> различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		<u>Уметь</u> : работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.
		<u>Владеть</u> : базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.

## 6. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа, 2 зачетные единицы

### Б1.Б.10 Введение в языкознание

#### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Она предназначена для формирования у студентов современной структуры знаний о языке, основ сущности языка; общей теории дискурса, основ коммуникации. Среди важнейших задач этой дисциплины – изучение функций языка, его социальной обусловленности; знакомство с концептами «языковая картина мира», «языковая личность» и др., основных уровней и единиц языка, знакомство с основными методами и принципами лингвистического анализа.

##### 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Введение в языкознание» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Введение в языкознание» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Общее языкознание»; «Древние языки и культуры»; «Теория межкультурной коммуникации» базовой части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые с первого семестра и изучается два семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

##### 1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-1- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

ПК-5- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

ПК-6- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	<p>Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
ПК -5	способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	<p>Знать: нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>Уметь: использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.</p>

		Владеть: навыками использования норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.
		Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.
		Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

#### Б1.Б.11Общее языкознание

##### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Курс «Общее языкознание» является фундаментальным теоретическим курсом, призванным дать студентам целостное и систематическое научное представление о сущности, закономерностях организации, коммуникативного функционирования языка, его связях с обществом, мышлением и культурой, дать основные знания по истории лингвистических учений, а также привить студентам навыки самостоятельной ориентации в сфере разнообразных явлений языка. Курс должен способствовать развитию общей и специальной подготовки студентов, изучающих иностранные языки, сформировать концептуальное ядро для интеллектуального освоения всех теоретических и практических курсов по специальности.

Практическая цель обучения заключается в развитии у студентов способности самостоятельно опознавать основные единицы и структуры языка, основные формы существования языка и показатели его социальной обусловленности, продуктивно использовать знания, полученные в рамках курса, на занятиях по теоретическим и практическим аспектам изучаемых иностранных языков.

##### 1. 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Общее языкознание» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Общее языкознание» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Введение в языкознание» базовой части, которая начиналась с нулевого уровня; «Древние языки и культуры»; «Теория межкультурной коммуникации» базовой части учебного плана.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Введение в языкознание».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- сформированности у студентов современной структуры знаний о языке, основ сущности языка; общей теории дискурса, основ коммуникации;
- знаний о функциях языка, его социальной обусловленности, его концептами «языковая картина мира», «языковая личность» и др., об основных уровнях и единиц языка, об основных методов и принципов лингвистического анализа в рамках программы дисциплины «Введение в языкознание».

Дисциплина вводится с третьего семестра и изучается два семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-1- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

ПК-5- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

ПК-6- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного

		<p>уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
ПК -5	<p>способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>Знать: нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>Уметь: использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.</p> <p>Владеть: навыками использования норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
ПК-6	<p>способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	<p>Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.</p> <p>Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.</p> <p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>

#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

### **Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка**

#### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

Целями дисциплины (модуля) «Практический курс первого иностранного языка» являются приобретение студентами теоретических и практических знаний о языке, соотносённые с общими целями ОПОПВО, а также применение методов формального и когнитивного моделирования естественного языка и создания метаязыков, математико-статистическими обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов, стандартных способов решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем, в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

#### **Задачи изучения дисциплины:**

- усвоение знаний о сущности, структуре и видах дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»
- формирование представлений о содержании, формах, особенностях дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»
- развитие тех или иных навыков, необходимых в сфере официально-делового общения, в сфере социальной работы и в традиционной общелитературной области;
- овладение навыками практического владения языком;
- рассмотреть норму изучаемого языка;
- обучить навыкам профессиональной коммуникации;
- научиться самостоятельно, анализировать, аннотировать, реферировать оригинальные тексты по специальности;
- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания;

Изучение иностранного языка должно быть также направлено на:

- развитие способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважение к духовным ценностям разных стран и народов;

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с дисциплинами «Русский язык и культура речи» «Экономика», «Философия» базовой части, «Социология» вариативной части учебного плана, а также с разделом учебной и производственной практикой.

Дисциплина предназначена для студентов имеющих базовые знания по иностранному языку, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» по основной средней общеобразовательной программе.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным» данным:

- *Знания*

знание основных фонетических лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

- *Умения*

свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

- *Владение*

владение системой лингвистических знаний, основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

Данные умения, знания и владения обеспечивают практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-3- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-3- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-15 - способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16 - способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-3	способность применять знания двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка.
		Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками письменной, устной речи.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых



		форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	<p>Знать лингвистические маркеры социальных отношений.</p> <p>Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.</p> <p>Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	<p>Знать: назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления.</p> <p>Уметь: осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его</p>

		отличия от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	Знать: основы современной информационной и библиографической культуры, основы построения текстов.
		Уметь: использовать современную информационную и библиографическую культуру; давать собственную оценку происходящим событиям и их интерпретировать.
		Владеть: навыками использования основ современной информационной и библиографической культуры, навыками изложения и составления текстов.
ПК-17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знать основы библиографической работы с научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов.
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетные единицы, 1152 часов.

#### Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью** дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)», является обеспечение подготовки специалиста достаточно свободно владеющего изучаемым языком практически, имеющего глубокую профессиональную,

филологическую, и мировоззренческую подготовку, характеризующегося высоким культурным уровнем и широким кругозором.

В процессе подготовки и по окончании обучения второму иностранному языку (немецкому) должны быть реализованы следующие **задачи**.

**В производственно-практической деятельности специалист должен:**

- уметь анализировать и применять на практике действующие образовательные стандарты и программы;
- уметь использовать современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- уметь выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- уметь использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- уметь обработать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях;
- уметь произвести экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- уметь разрабатывать средства информационной поддержки лингвистических областей знания.

**В научно-методической деятельности специалист должен:**

- уметь проектировать цели воспитания и обучения, конкретизировать педагогические задачи для различных групп обучающихся;
- уметь разрабатывать учебно-методические материалы с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- уметь составлять базы данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
- уметь разрабатывать, внедрять и сопровождать лингвистическое обеспечение электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения.

**В научно-исследовательской деятельности специалист должен:**

- уметь выявить и произвести критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
- уметь провести эмпирические исследования проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- уметь произвести апробацию (экспертизу) программных продуктов лингвистического профиля.

**В организационно-управленческой деятельности бакалавр лингвистики должен:**

- уметь организовывать деловые переговоры, конференции, симпозиумы, семинары с использованием нескольких рабочих языков;
- уметь организовывать информационно-поисковую деятельность, направленную на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода;
- уметь применять тактики разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- уметь организовывать процессы по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и

переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий)»; «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий)»; «Основы теории второго иностранного языка (немецкий)» базовой части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые и начинается с нулевого уровня со второго семестра и изучается семь семестров. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-3- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-3- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-15 - способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16 - способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-3	способность применять знания двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка. Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.

		Владеть навыками письменной, устной речи.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать лингвистические маркеры социальных отношений.
		Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	Знать: назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-

		<p>композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления.</p>
		<p>Уметь: осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p>
		<p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличия от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.</p>
ПК-16	<p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>Знать: основы современной информационной и библиографической культуры, основы построения текстов.</p> <p>Уметь: использовать современную информационную и библиографическую культуру; давать собственную оценку происходящим событиям и их интерпретировать.</p> <p>Владеть: навыками использования основ</p>

		современной информационной и библиографической культуры, навыками изложения и составления текстов.
ПК-17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знать основы библиографической работы с научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов.
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 33 зачетные единицы, 1188 часа.

### Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

#### 2. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целями дисциплины (модуля) «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» являются приобретение студентами теоретических и практических знаний о языке, соотнесенные с общими целями ОПОПВПО, а также применение методов формального и когнитивного моделирования естественного языка и создания метаязыков, математико-статистическими обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов, стандартных способов решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем, в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

#### Задачи изучения дисциплины:

- усвоение знаний о сущности, структуре и видах дисциплины
- формирование представлений о содержании, формах, особенностях дисциплины
- развитие тех или иных навыков, необходимых в сфере официально-делового общения, в сфере социальной работы и в традиционной общелитературной области;
- овладение навыками практического владения языком;
- рассмотреть норму изучаемого языка;
- обучить навыкам профессиональной коммуникации;
- научиться самостоятельно, анализировать, аннотировать, реферировать оригинальные тексты по специальности;
- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;

- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания. Изучение иностранного языка должно быть также направлено на:
  - развитие способности к самообразованию;
  - развитие когнитивных и исследовательских умений;
  - развитие информационной культуры;
  - расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
  - воспитание толерантности и уважение к духовным ценностям разных стран и народов.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Специалист», форма обучения очная.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с дисциплинами «Русский язык и культура речи» «Практический курс первого иностранного языка», «Философия» базовой части, «Социология» вариативной части учебного плана, а также с разделом учебной и производственной практикой.

Дисциплина предназначена для студентов имеющих базовые знания по иностранному языку, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» по основной средней общеобразовательной программе.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным» данным:

- *Знания*

знание основных фонетических лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

- *Умения*

свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

- *Владение*

владение системой лингвистических знаний, основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

Данные умения, знания и владения обеспечивают практическую направленность в системе обучения и соответствующий уровень использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

**3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**



– Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-4 - способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-3 - способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-5 - способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-15 - способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16 - способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17 - способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;

ПК-19 - способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

ПСК-3.1 - способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка.
		Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками письменной, устной речи двух иностранных языков,

		переключения с одного языка на другой.
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, нормы, узуса и стиля языка.
		Владеть навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.

	композиционно-речевых форм;	Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-5	способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;	Знать: нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
		Уметь: использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
		Владеть: навыками использования норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.
		Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.
		Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	Знать: назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных

		<p>видов рефератов, информационных справок и аннотаций;</p> <p>основные этапы работы референта и порядок их осуществления;</p> <p>Уметь: осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.</p>
ПК-16	<p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>Знать: основами современной информационной и библиографической культуры.</p> <p>Уметь: использовать современной информационной и библиографической культуры.</p> <p>Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры.</p>
ПК-17	<p>способность работать с материалами различных источников,</p>	<p>Знать основы библиографической работы с</p>

	осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;	<p>научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов.</p> <p>Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.</p> <p>Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.</p>
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	<p>Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.</p> <p>Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> <p>Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>
ПСК-3.1	способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	<p>Знать нормы и этику устного перевода.</p> <p>Уметь применять нормы и этику устного перевода.</p> <p>Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.</p>
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	<p>Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.</p> <p>Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть навыками управления коммуникацией.</p>

ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 часа.

#### Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины является** формирование межкультурной компетенции в процессе формирования и развития коммуникативных навыков и умений второго иностранного языка (французский).

##### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- формирование культуры речевого общения в процессе освоения коммуникативных стилей второго иностранного языка;
- развитие умений и навыков вербального и невербального общения с учетом специфики взаимодействия носителей разных культур и языков;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс второго иностранного языка (французский)» базовой части, которая начиналась с нулевого уровня; «Практический курс перевода второго иностранного языка (французский)» базовой части; «Основы теории второго иностранного языка (французский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (французский)».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 3 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на французском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (французский)».

Дисциплина вводится с шестого семестра и изучается четыре семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-4 - способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-3 - способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-5 - способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-15 - способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16 - способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17 - способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;

ПК-19 - способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

ПСК-3.1 - способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	<p data-bbox="1054 394 1485 454">Знать два иностранных языка.</p> <p data-bbox="1054 454 1485 607">Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.</p> <p data-bbox="1054 607 1485 790">Владеть навыками письменной, устной речи двух иностранных языков, переключения с одного языка на другой.</p>
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	<p data-bbox="1054 790 1485 1010">Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.</p> <p data-bbox="1054 1010 1485 1305">Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.</p> <p data-bbox="1054 1305 1485 1565">Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.</p>
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	<p data-bbox="1054 1565 1485 1675">Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.</p> <p data-bbox="1054 1675 1485 1827">Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.</p> <p data-bbox="1054 1827 1485 1935">Владеть навыками аудирования иностранной речи.</p>
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.



	фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	<p>Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, нормы, узуса и стиля языка.</p> <p>Владеть навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.</p>
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-5	способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;	Знать: нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
		Уметь: использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
		Владеть: навыками использования норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.

	<p>приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p>	<p>Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.</p> <p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
ПК-15	<p>способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;</p>	<p>Знать: назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления;</p> <p>Уметь: осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами</p>

		вторичных документов.
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	Знать: основами современной информационной и библиографической культуры.
		Уметь: использовать современной информационной и библиографической культуры.
		Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры.
ПК-17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;	Знать основы библиографической работы с научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов.
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПСК-3.1	способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Знать нормы и этику устного перевода.
		Уметь применять нормы и этику устного перевода.
		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц, 252 часа.

#### Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

В ходе практических занятий и в часы самостоятельной работы по дисциплине достигаются следующие цели и задачи:

- овладение первичными навыками осуществления профессиональных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, на материале текстов общеполитического, социально-культурного, экономического и

делового содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому;

- овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности;
- расширение теоретических знаний, составляющих основу практики перевода, реалиях социальной жизни, экономики и культуры стран изучаемого языка;
- воспитание патриотизма и гражданственности, привитие целеустремленности, трудолюбия и творческой активности.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с шестого семестра и изучается четыре семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-5 - способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-7 - способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;

ПК-9 - способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10 - способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-11 - способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ПК-12 - способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

ПК-13 - способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОПК -3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка.
		Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками письменной, устной речи.
ОПК -5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<u>Знать</u> : различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		<u>Уметь</u> : работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.
		<u>Владеть</u> : базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.

		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать лингвистические маркеры социальных отношений.
		Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.
		Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать технику послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
		Уметь осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
		Владеть навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-11	способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.
		Уметь осуществлять устный последовательный и зрительно-устный перевод.

	стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;	Владеть навыками устного последовательного и зрительно-устного перевода.
ПК-12	способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;	Знать правила построения текстов на рабочих языках, минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-13	способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	Знать основы применения сокращенной переводческой записи.
		Уметь применять сокращенные переводческие записи при выполнении устного последовательного перевода.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка при выполнении устного последовательного перевода.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 18 зачетных единиц, 648 часов.

### Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка

#### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

В ходе практических занятий и в часы самостоятельной работы по дисциплине достигаются следующие цели и задачи:

- овладение первичными навыками осуществления профессиональных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, на материале текстов общеполитического, социально-культурного, экономического и делового содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому;
- овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности;
- расширение теоретических знаний, составляющих основу практики перевода, реалиях социальной жизни, экономики и культуры стран изучаемого языка;
- воспитание патриотизма и гражданственности, привитие целеустремлённости, трудолюбия и творческой активности.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.



Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий)» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная**.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» базовой части, которая начиналась с нулевого уровня, «Основы теории второго иностранного языка (немецкий)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 3 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на французском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (французский)».

Дисциплина вводится с шестого семестра и изучается четыре семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

### **1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-5 - способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-7 - способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;

ПК-9 - способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10 - способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-11 - способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ПК-12 - способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

ПК-13 - способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОПК -3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка.
		Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками письменной, устной речи.
ОПК -5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<u>Знать</u> : различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		<u>Уметь</u> : работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.
		<u>Владеть</u> : базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное	Знать лингвистические маркеры социальных отношений.
		Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.

	восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.
		Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать технику послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
		Уметь осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
		Владеть навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-11	способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.
		Уметь осуществлять устный последовательный и зрительно-устный перевод.
		Владеть навыками устного последовательного и зрительно-устного перевода.
ПК-12	способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;	Знать правила построения текстов на рабочих языках, минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.

		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-13	способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	Знать основы применения сокращенной переводческой записи.
		Уметь применять сокращенные переводческие записи при выполнении устного последовательного перевода.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка при выполнении устного последовательного перевода.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 часов.

### Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка

#### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целью освоения дисциплины является формирование лингвистической компетенции в процессе изучения теоретических основ второго иностранного языка (немецкого).

#### Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование знаний в области фонетики, грамматики и лексикологии немецкого языка;
- развитие умений и навыков анализа систем немецкого, английского (как основного) и русского языков;
- развитие умений и навыков эквивалентной передачи в процессе перевода структурно разнотипных грамматических форм;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью обогащения знаний по теории немецкого языка.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка(немецкий)» (Б1.Б18.) относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Специалист», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка (немецкий)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» (Б1.Б13.), который начинался с нулевого уровня; «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий)» (Б1.Б15.) «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий)» (Б1.Б17.) базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин.

Предъявляются следующие требования к «выходным данным»:

- В области фонетики: знания фонетической базы немецкого языка; системы гласных и согласных фонем; особенностей акцентуации немецкого языка; знание особенностей просодической организации высказываний.
- В области теории грамматики: знание общих характеристик морфологии немецкого языка; знание категорий имени существительного, знание категорий немецкого глагола; знание категорий имени прилагательного, наречий.

На уровне синтаксиса: знание типов простых предложений; знание типов сложносочиненных и сложноподчиненных предложений и способов их связи.

В области лексикологии: знание референтно-сигнификативной связи слова; иметь представление о тематической и стилистической стратификации словарного запаса немецкого языка; иметь представление о словообразовательных элементах языка: префиксации, суффиксации, внутренней флексии; знать типы устойчивых сочетаний; иметь представление об идиоматике немецкого языка; знать способы пополнения словаря немецкого языка.

Дисциплина вводится с третьего семестра и изучается три семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

4. ОПК-4 -способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;
5. ПК-1 -способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
6. ПК-3 -способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
7. ПК-4 -способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
8. ПК-5 -способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
9. ПК-6 -способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
10. ПК-18 -способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики,

межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

11.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного

		уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, нормы, узуса и стиля языка.
		Владеть навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-5	способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;	Знать: нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
		Уметь: использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
		Владеть: официальным, неофициальным и нейтральным регистрами общения; навыками использования норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения

		(сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.
		Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.
		Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

### Объём дисциплины и виды учебной работы

#### Учебно-тематический план (очная) форма обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

#### Б1.Б.19 Теория перевода

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

В процессе проведения аудиторных занятий по Теории перевода и самостоятельной работы студентов достигаются образовательная, практическая и воспитательная цели.

Образовательная цель курса состоит в формировании у обучаемых научных представлений о природе перевода, как специфического вида речевой деятельности,



используемого в сфере опосредованной двуязычной коммуникации, о критериях выделения и классификации видов перевода, их коммуникативной и жанровой специфике, о базовых категориях перевода, о путях достижения содержательной адекватности перевода и критериях выбора переводных эквивалентов, о принципах применения переводческих трансформаций – как общих, так и специфических для соотносимой пары языков, а также о методах выявления характерных межъязыковых различий коммуникативного и культурно-выразительного уровня в переводе.

Практическая цель состоит в направленности курса на сознательное использование обучаемыми экспрессивных ресурсов изучаемого иностранного и родного языков в своей профессиональной деятельности, на развитие у них навыков профессионального переводческого анализа, выявления и коррекции переводческих ошибок, гибкого применения переводческих трансформаций в зависимости от ситуации общения, вида перевода и уровня межъязыковых расхождений. Методы комплексного межъязыкового сопоставления в переводе должны развивать у обучаемых способность правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в стране изучаемого языка и тенденции ее изменения.

Воспитательная цель курса реализуется в органическом единстве с образовательной и практической целями. Она включает формирование у обучаемых научного мировоззрения, способности к теоретической и аналитической работе на основе углубленной разработки вопросов теории переводческой деятельности в тесной связи с общественно-языковой практикой.

В результате изучения курса Теории перевода студенты должны:

знать:

- структуру предмета, цель и задачи теории перевода, место теории перевода в системе современного филологического знания;
- общественно обусловленные функции и сущностные черты перевода в его отличии от других видов коммуникативного языкового посредничества;
- основные понятия и категории, используемые переводческой теорией в целях изучения и описания своего объекта;
- классификацию видов перевода на основе научно обоснованных критериев;
- базовые принципы перевода в системной взаимосвязи концептуальной и операциональной сторон деятельности переводчика;
- классификацию приемов перевода, основные виды переводческих трансформаций, их языковые особенности, коммуникативные границы применения;

уметь:

- применять полученные теоретические знания в своей практической деятельности;
- квалифицированно оценивать качество перевода, осуществлять проверку и профессиональную коррекцию перевода на основе принципов системного анализа эквивалентов на межъязыковом и межтекстовом уровнях;
- производить комплексный анализ соотносимых эквивалентных явлений ИЯ и ПЯ на основе структурно-языковых, коммуникативных и стилистических критериев;

иметь представление о:

- современном состоянии переводческой и в целом научно-информационной работы в стране изучаемого языка и в России;
- истории развития переводоведческой мысли в России и в стране изучаемого языка, с основной проблематикой современной науки о переводе.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Теория перевода» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое

обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Теория перевода» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка»; «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»; «Практический курс перевода первого иностранного языка» базовой части учебного плана; с дисциплинами «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях»; «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)»; «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)»; «Синхронный перевод» вариативной части учебного плана. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплин по первому иностранному языку.

Программа определяет объем теоретических знаний, необходимых для формирования у обучаемых научных представлений о природе перевода, как вида коммуникативной деятельности, о принципах перевода и методах его осуществления в паре языков «первый иностранный – русский», составляющих основу последующей отработки практических умений и навыков в системе специальной подготовки переводчиков. В курсах по теории перевода конкретных языков содержание программы может видоизменяться в зависимости от структурной и нормативной специфики, условий функционирования, диалектной и/или вариантной дифференциации языка.

Курс дисциплины «Теория перевода» представляет собой самостоятельную учебную дисциплину и в комплексе с теоретической фонетикой, историей первого иностранного языка, теоретической грамматикой, лексикологией и стилистикой образует полный курс теории первого иностранного языка.

Дисциплина «Теория перевода», как комплексная филологическая дисциплина, базируется на знаниях, получаемых студентами при изучении дисциплин «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Русский язык и культура речи», сочетается с другими теоретическими курсами по изучаемому языку и обобщает практические знания, полученные на занятиях по практическому курсу языка и переводу.

Дисциплина вводится с пятого семестра и изучается четыре семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-5 -способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-4 -способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 -способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-7 -способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию

вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

ПК-8 -способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-9 -способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-11 -способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ПК-12 -способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

ПК-13 -способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 -способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;

ПК-18 -способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач;

ПК-19 - способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;

ПСК-3.1 -способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-3.2 -способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 -способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

ОПК -5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<u>Знать</u> : различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		<u>Уметь</u> : работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.
		<u>Владеть</u> : базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.

ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать лингвистические маркеры социальных отношений.
		Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.
		Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-8	способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	Знать различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		Уметь: работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.
		Владеть: базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-11	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;	Знать приемы и способы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
		Уметь осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
		Владеть навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-12	способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;	Знать правила построения текстов на рабочих языках, минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного

		перевода.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-13	способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	Знать основы применения сокращенной переводческой записи.
		Уметь применять сокращенные переводческие записи при выполнении устного последовательного перевода.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	Знать два иностранных языка.
		Уметь владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях.
		Владеть навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач;	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПСК-	способность владеть международным этикетом и правилами поведения	Знать нормы и этику устного перевода.
		Уметь применять нормы и этику устного

3.1	переводчика в различных ситуациях устного перевода;	перевода. Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов.

#### Б1.Б.20 Теоретическая грамматика

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Курс «Теоретическая грамматика английского языка» представляет собой самостоятельную лингвистическую дисциплину, **целью** которой является ознакомление с теоретическими основами морфологической и синтаксической системы современного английского языка.

В курсе «Теоретическая грамматика» рассматриваются различные теории системной организации и закономерностей функционирования английских морфологических и синтаксических единиц.

##### Задачи курса:

1. Представить студентам теоретически обоснованную и систематизированную информацию по основным разделам грамматики, обобщив основные сведения, усвоенные ими в курсе практической грамматики, и дополнив их в соответствии с новейшими исследованиями в лингвистике.
2. Ознакомить студентов с наиболее важными спорными вопросами грамматики в изложении разных языковедов, развивая способность к сопоставлению различных точек зрения и научной аргументации.
3. Научить студентов применять знания, полученные в курсе теоретической грамматики в преподавании английского языка в школе и в переводческой работе.
4. Развить умение самостоятельно работать с научной информацией по грамматическим исследованиям в филологии.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Теоретическая грамматика» (Б1.Б20.) относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Специалист», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Теоретическая грамматика» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка» (Б1.Б12.); «Практический курс перевода первого иностранного языка» (Б1.Б16.); «Лексикология» (Б1.Б22.); « Введение в языкознание» (Б1.Б.10); « Общее языкознание» (Б1.Б.11); «Стилистика» (Б1.Б.21); «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» (Б1.Б.23) базовой части учебного плана.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» (Б1.Б12.).

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с шестого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

- ПК-1 -способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
- ПК-3 -способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- ПК-4 -способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- ПК-6 -способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
- ПК-18 -способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных	Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего

	<p>знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;</p>	<p>интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
ПК-3	<p>способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p>	<p>Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.</p> <p>Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, нормы, узуса и стиля языка.</p> <p>Владеть навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.</p>
ПК-4	<p>способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p>	<p>Знать правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе</p>



		композиционно-речевых форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.
		Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.
		Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

#### Б1.Б.21 Стилистика

**1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.** Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с теоретическими основами стилистики английского языка.

**Задачами изучения дисциплины являются:**

- 1) ознакомление с лингвистической природой стилистических средств языка в их системе,
- 2) ознакомление с функциональными возможностями этих средств,
- 3) обучение анализу и описанию характерных черт функциональных стилей английского языка,
- 4) обучение основам лингвостилистического анализа и интерпретации текста.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Стилистика» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная**.

Дисциплина «Стилистика» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка»; «Практический курс перевода первого иностранного языка»; «Лексикология»; « Введение в языкознание»; « Общее языкознание»; «Теоретическая грамматика»; «История первого иностранного языка и введение в специологию» базовой части учебного плана.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с седьмого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-1 -способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

ПК-3 -способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

ПК-4 -способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 -способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-18 -способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
-----------------	------------------------	---------------------

ПК-1	<p>способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;</p>	<p>Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p> <p>Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования</p>
ПК-3	<p>способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</p>	<p>Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.</p> <p>Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, нормы, узуса и стиля языка.</p> <p>Владеть навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.</p>
ПК-4	<p>способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p>	<p>Знать правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для</p>

		достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать: основы социокультурной и межкультурной коммуникации.
		Уметь: налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты.
		Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

#### Б1.Б.22.Лексикология

##### 1. Общие положения

**1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.** Целью освоения дисциплины является теоретическое обобщение эмпирического материала, известного студентам из курса практики устной и письменной речи английского языка; знакомство с основными сведениями о структуре словарных и фразеологических единиц и их статусе в макроструктуре словаря, т.е. месте этих языковых единиц в лексико-фразеологической системе и их потенциальные, обусловленные парадигматическими связями, синтагматические (текстообразующие) потенции на коммуникативно- текстовом уровне.

### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- ознакомление студентов с современным состоянием лексикологической науки,
- обобщение и углубление знаний лексики и фразеологии, усвоенных студентами в практическом курсе современного английского языка, развитие у студентов способности делать самостоятельные обобщения и выводы из наблюдений над конкретным языковым материалом.
- развитие умения анализировать эмпирический материал с использованием адекватных методов (на практических занятиях студенты изучают компонентный анализ и валентно-дистрибутивный метод),
- умение обобщать конкретные данные,
- умение критически анализировать лингвистические теории. реферирование и аннотирование лингвистической литературы по темам курса;
- индивидуальная работа по анализу конкретного материала на заданную тему.

### **1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Лексикология» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Лексикология» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка»; «Практический курс перевода первого иностранного языка»; «Стилистика»; «Введение в языкознание»; «Общее языкознание»; «Теоретическая грамматика»; «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» базовой части учебного плана.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с четвертого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

- ПК-1 - способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
- ПК-18 - способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики,

межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности. Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.
--	--	---

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

#### **Б1.Б.23История первого иностранного языка и введение в спецфилологию**

##### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Курс «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию (английский)» имеет объектом своего изучения историческое развитие английского языка, начиная с древнеанглийского периода до настоящего времени.

**Целью освоения дисциплины является** описание исторических преобразований английского языка как непрерывного процесса изменений языковой системы, обусловленного действия внутренних и внешних факторов.

##### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- представление фактов исторических изменений как проявление общих закономерностей и тенденций языковой системы английского языка;
- знакомство с историческим объяснением основных особенностей современной системы, сложившейся в результате многовекового развития;
- знакомство с современным состоянием изучения истории английского языка и с общей проблематикой и методикой диахронного рассмотрения языковых явлений;
- формирование навыков систематизации и обобщения отдельных наблюдаемых изменений, интерпретация их в свете общих закономерностей развития языка и установление причинно-следственных связей между ними;
- анализ письменных памятников английского языка;
- обеспечение понимания основных положений курса;
- развитие умения работы с научной литературой и словарями;
- формирование навыков самостоятельного наблюдения, выводов из анализа конкретного языкового материала.

##### 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию (английский)» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию (английский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)», «Лексикология», «Введение в языкознание»; «Общее языкознание»; «Стилистика»; «Теоретическая грамматика» базовой части учебного плана.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» в рамках средней образовательной программы.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 2 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Иностранный язык (английский)».

Дисциплина вводится впервые с первого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-4 –способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПК-1 –способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;

ПК-18 –способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК -4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и



		культурной жизни страны изучаемого языка.
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;	Знать: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Уметь: применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
		Владеть: способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часов.

#### **Б1.Б.24История литературы стран изучаемого языка**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

Дать представление о всех известных писателях и поэтах страны изучаемого основного языка, подготовить студента к восприятию изучаемой литературы, участвовать в формировании гуманитарного мышления и видения мира и человека и творческой активности; охватить значительный период истории и культуры страны – со Средневековья до настоящего времени, расширить и уточнить представления о литературе страны изучаемого языка как специфической формы культуры, влияющей на развитие литературного языка.

Отбор материала обусловлен необходимостью рассматривать памятники прошлого не как забытую страницу человеческой цивилизации, но как материал для сегодняшних размышлений. Отсюда общая нацеленность на внимательное самостоятельное чтение и на художественную ткань текста, стремление видеть в нем отражение эпохи, менталитета, типа человека и культуры определенного исторического периода.

Курс литературы страны основного языка рассчитан на студентов - филологов, в нём представлены основные явления истории литературы и литературы страны основного иностранного языка от её возникновения до современности. Данный курс тесно связан с курсом история зарубежной литературы.

Данный курс по преимуществу является лекционным, но для углубления практических навыков работы с текстом предполагаются такие формы проведения занятий, как конференции, литературные чтения, коллоквиумы.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Древние языки и культуры», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка» базовой части и с дисциплиной «Культурология» вариативной части учебного плана.

Дисциплина ведется один семестр и вводится впервые в девятом семестре и заканчивается экзаменом.

Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

##### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-4 -способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;  
 ПК-15 -способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;  
 ПК-16 -способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	Знать: назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления;
		Уметь: осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные

		<p>единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.</p>
ПК -16	<p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>Знать: основами современной информационной и библиографической культуры.</p> <p>Уметь: использовать современной информационной и библиографической культуры.</p> <p>Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры.</p>

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часов.

#### Б1.Б.25Специальное страноведение

##### 1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Специальное страноведение» являются приобретение студентами теоретических знаний по страноведению Великобритании и других англоязычных стран мира, соотносенные с общими целями ОПОПВО, с последующим применением на практике, а также применением методов анализа научной литературы, наблюдения, тестов и др. в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

**Задачи изучения дисциплины:**

- создание концептуальной базы изучения страноведения;
- рассмотрение процессов, происходящих в странах изучаемого языка в настоящее время;
- приобретение дополнительных навыков в аудировании, чтении и говорении на изучаемом иностранном языке;
- формирование умений формулировать и высказывать свои мысли с использованием изучаемого английского языка;
- овладение навыкам работы с дополнительным материалом с целью овладения различными стилями языка, соединения теории с практикой;
- развитие умений собирать, анализировать и обобщать научную информацию, делать самостоятельные выводы;
- развивать навыки самостоятельного использования письменного английского языка.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «**Специальное страноведение**» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «**Специальное страноведение**» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка»; «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию»; «Лексикология» базовой части учебного плана, а также с разделом учебной и производственной практикой.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания по фонетике, грамматике первого иностранного языка, имеющих необходимый лексический запас для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате освоения предшествующих дисциплин.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным» данным:

-знания основных фонетических лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме; моделей социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействий;

-умения свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; и самостоятельно работать с различными источниками иноязычной информации;

-владения навыками реферирования и аннотирования профессиональной иноязычной литературы; основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

Дисциплина вводится с восьмого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»,** осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-4 -способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПК-19 -способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности,

		соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
--	--	---

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

#### **Б1.Б.26Безопасность жизнедеятельности**

##### 1. Общие положения

**1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**Целью освоения дисциплины является формирование профессиональной культуры безопасности (ноксологической культуры), под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

##### 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности«Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Тактико-специальная подготовка»; «Материально-техническая подготовка»модуля: «Специальная подготовка».

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» ориентирована на повышение гуманистической составляющей при подготовке специалистов и базируется на знаниях, полученных от изучения социально-значимых естественнонаучных и профессиональных дисциплин.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Экология», «Основы безопасности» по средней общеобразовательной программе.

Дисциплина вводится со второго семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

##### 1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-6 - способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
-----------------	------------------------	---------------------

ОПК-6	способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	Знать: теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности.
		Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
		Владеть: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### Б1.Б.27.1 Тактико-специальная подготовка

##### 1. Цели освоения дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Тактико-специальная подготовка» разработана в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и является обязательной.

**Цель** преподавания дисциплины тактико-специальная подготовка заключается в получении студентами знаний, формировании умений и навыков, позволяющих им решать задачи офицера-переводчика органов силовых структур при прохождении ими военной службы.

Предмет тактико-специальной подготовки тесно увязывается с учебными дисциплинами основных профессиональных образовательных программ, изучаемыми на кафедре и представляет теорию и практику подготовки и осуществления служебно-боевых действий силовых структур в особых условиях.

Практический аспект тактико-специальной подготовки охватывает деятельность рядового и сержантского состава по подготовке и ведению служебно-боевых действий в экстремальных ситуациях. Он включает сбор и изучение данных обстановки, принятие решения и доведения задач до подчиненных, планирование мероприятий, подготовку подразделений и обучение всех категорий сотрудников, всестороннее обеспечение действий подразделения в ходе выполнения служебно-боевых задач, организацию взаимодействия, управление силами и средствами.

##### **Задачи дисциплины:**

- подготовить специалиста-выпускника для службы в силовых структурах Российской Федерации в соответствии с квалификационными требованиями;
- обучить студентов умелым действиям, обеспечивающим успешное выполнение оперативно-служебных задач в условиях, приближенным к боевым;
- вырабатывать постоянную готовность к решительным и умелым действиям с использованием специальных средств и стрелкового оружия;
- овладевать тактикой действий мотострелкового отделения во всех видах боя;
- формировать высокую психологическую устойчивость обучаемых, развивать у них бдительность, наблюдательность, память, мышление и другие качества, необходимые для решения задач в экстремальных условиях;
- обучать студентов приемам и способам обеспечения профессиональной и личной безопасности в различных условиях боевой обстановки.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**



Тактико-специальная подготовка является составной частью профессиональной подготовки студентов. Она аккумулирует в единую составляющую и реализует на практике знания, умения и навыки, полученные студентами на других дисциплинах, в т.ч. по изучению иностранных языков. Основу подготовки составляют изучение и отработка тактических приемов и способов действий в экстремальных ситуациях, применения оружия, боевой и специальной техники и специальных средств, боевых порядков, маневра силами и средствами.

Дисциплина (модуль) основывается на требованиях нормативно-правовых актов Российской Федерации и федеральных органов исполнительной власти, общевоинских Уставов ВС РФ, боевых уставов СВ ВС РФ.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций, позволяющих студентам обладать:

ОК-1 -способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-3 -способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОПК-6 -способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы, исполнять свой гражданский и профессиональный долг, руководствуясь принципами законности и патриотизма
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
		Владеть: навыками использования основами

		правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОПК -6	способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	Знать: теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности.
		Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
		Владеть: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

##### Б1.Б.27.2 Материально-техническая подготовка

#### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Материально-техническая подготовка» являются приобретение студентами теоретических знаний и практических навыков организации и ведения научно-исследовательской деятельности в профессиональной сфере, развитие творческих способностей будущих специалистов и повышении уровня их профессиональной подготовки на основе индивидуального подхода и усиления активной формы самостоятельной творческой деятельности.

**Задачи** изучения дисциплины:

- формирование способности понимать физическую сущность процессов и явлений в окружающем мире и использовать основные закономерности в комплексной инженерно-технической деятельности;
- подготовка выпускников к научным исследованиям для решения задач, связанных с разработкой новых способов, методов, процессов, систем, технологий и технических средств обработки и преобразования информации;
- подготовка выпускников к активному участию в инновационной деятельности;
- формирование способности выполнять инжиниринг и моделирование различных явлений и процессов в области информационных технологий;
- подготовка выпускников к производственно-технологической и инжиниринговой деятельности, обеспечивающей внедрение и эксплуатацию новых наукоемких разработок, конкурентоспособных на мировом рынке;
- формирование навыков самостоятельного проведения теоретических и экспериментальных исследований;
- формирование навыков выполнения глубокого литературно-аналитического обзора и патентного поиска в заданных областях;
- формирование навыков участия в научно-исследовательских проектах, подготовки документации в рамках реализации научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, написания научных отчетов;
- формирование навыков подготовки и написания научных статей и публикаций;
- подготовка выпускников к проектной деятельности в области информационных технологий;

- формирование творческого мышления и привитие навыков преподавания и изложения полученных результатов перед широкой аудиторией слушателей;
- формирование навыков грамотного изложения результатов исследований в виде научных статей, докладов и презентаций.
- подготовка выпускников к педагогической деятельности.

## **1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Материально-техническая подготовка» относится к базовой части направления подготовки **45.05.01 – «Перевод и переводоведение»**, направленность программы (специализация) **«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»**, квалификация (степень) выпускника – **«Лингвист-переводчик»** форма обучения - очная.

Дисциплина «Материально-техническая подготовка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с предметами: «Современная философия и методология науки», «Специальные разделы математики», «Специальные разделы физики», «Деловой иностранных язык», «Математическое моделирование технических объектов и систем управления», «Теория игр и исследование операций».

При освоении дисциплины необходимы знания в области методологии науки, математики, физики, информационных систем, технологий обеспечения информационной безопасности, методов и средств защиты информации, умение проектировать и разрабатывать решения и рекомендации по защите информации.

Дисциплина «Материально-техническая подготовка» предназначена для студентов (бакалавров), имеющих базовые знания и умения, соответствующие требованиям стандартов основного общего образования по информатике и математике, необходимые для освоения данной дисциплины.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным» знаниям:

- представление о средствах и методах защиты информации;
- представление о физических явлениях и процессах, их математическом моделировании;
- представление о формализации, принципе обобщения, математических моделях;
- знание основной научной и учебной литературы по направлению специализации.

Освоение дисциплины «Материально-техническая подготовка» является одной из полезных составляющих для успешного выполнения выпускной квалификационной работы.

## **1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-1 -способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-3 -способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОПК-6 -способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
-----------------	------------------------	---------------------

ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы, исполнять свой гражданский и профессиональный долг, руководствуясь принципами законности и патриотизма
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
		Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОПК -6	способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	Знать: теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности.
		Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
		Владеть: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часов.

#### Б1.Б.28.1 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются приобретение студентами теоретических знаний о видах и способах перевода, соотношенных с общими целями ОПОП, с последующим применением на практике, а также применением методов перевода в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

**Задачами** изучения дисциплины являются: овладение первичными навыками осуществления профессионального письменного перевода с английского языка на русский, на материале текстов юридического, экономического, научного, технического и медицинского содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому, а также овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода в международных конференциях» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Специалист», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода в международных конференциях» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)»; «Теория перевода» базовой части. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин. В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»

- знания не менее 5 тысяч единиц, видов, форм и жанров текстов;
- умения распознавать функционально-стилистические особенности текстов;
- владение навыками письменного перевода с английского на русский, а также с русского на английский.

Дисциплина изучается в девятом семестре. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

ПК-18 - способность к выполнению устного, последовательного перевода и зрительно – устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ОПК-2 - способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-5-способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 - способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-7 - способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

ПК-9 - способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10 - способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-11 - способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ПК-12 - способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

ПК-13 - способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 - способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;

ПСК-3.1 - способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;	Знать основные нормативно-правовые документы РФ; основные методы и средства противодействия угрозам безопасности информационных систем, программы-архиваторы.
		Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны.
		Владеть: методами защиты от вирусов, профилактики, резервирование, архивация данных.

ОПК-3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка.
		Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками письменной, устной речи двух иностранных языков, переключения с одного языка на другой.
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<u>Знать</u> : различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		<u>Уметь</u> : работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.
		<u>Владеть</u> : базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать лингвистические маркеры социальных отношений.
		Уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.

	точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста. Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;	Знать нормы и этику устного перевода.
		Уметь применять нормы и этику устного перевода.
		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.
ПК-11	способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;	Знать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.
		Уметь осуществлять устный последовательный и зрительно-устный перевод.
		Владеть навыками устного последовательного и зрительно-устного перевода.
ПК-12	способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;	Знать правила построения текстов на рабочих языках, минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.



ПК-13	способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	Знать основы применения сокращенной переводческой записи.
		Уметь применять сокращенные переводческие записи при выполнении устного последовательного перевода.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	Знать два иностранных языка.
		Уметь владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях.
		Владеть навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
ПСК-3.1	способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Знать нормы и этику устного перевода.
		Уметь применять нормы и этику устного перевода.
		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часов.

## **Б1.Б.28.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)**

### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины**

**Целями освоения дисциплины** являются приобретение студентами теоретических знаний о видах и способах перевода, соотношенных с общими целями ОПОП, с последующим применением на практике, а также применением методов перевода в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

**Задачами** изучения дисциплины являются: овладение первичными навыками осуществления профессионального письменного перевода с английского языка на русский, на материале текстов юридического, экономического, научного, технического и медицинского содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому, а также овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Практический курс перевода письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Практический курс перевода письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)» базовой части, «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части; «Теория перевода» базовой части. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин. В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»

- знания не менее 5 тысяч единиц, видов, форм и жанров текстов;
- умения распознавать функционально-стилистические особенности текстов;
- владение навыками письменного перевода с английского на русский, а также с русского на английский.

Дисциплина изучается в девятом семестре. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

ОПК-2 - способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

ОПК-3 - способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-5-способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-7 - способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

ПК-9 - способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10 - способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-19 - способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;	Знать основные нормативно-правовые документы РФ; основные методы и средства противодействия угрозам безопасности информационных систем, программы-архиваторы.
		Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны.
		Владеть: методами защиты от вирусов, профилактики, резервирование, архивация данных.
ОПК-3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	Знать два иностранных языка.
		Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками письменной, устной речи двух иностранных языков, переключения с одного языка на другой.
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<u>Знать</u> : различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.
		<u>Уметь</u> : работать с информационно-поисковыми и

		экспертными системами.
		<u>Владеть</u> : базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.
		Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.
		Владеть навыками аудирования иностранной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.
		Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;	Знать нормы и этику письменного перевода.
		Уметь применять нормы и этику письменного перевода.

		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода, навыками саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы.** Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часов.

### **Б1.Б.28.3 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)**

#### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины**

**Целями освоения дисциплины** являются приобретение студентами теоретических знаний о видах и способах перевода, соотношенных с общими целями ОПОП, с последующим применением на практике, а также применением методов перевода в научно- исследовательской и профессиональной деятельности

**Задачами** изучения дисциплины являются: овладение первичными навыками осуществления профессионального письменного перевода с русского языка на английский, на материале текстов юридического, экономического, научного, технического и медицинского содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально- деловому, научно- техническому, а также овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности.

#### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Практический курс перевода письменного перевода в специальных областях с русского языка на иностранный» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Практический курс перевода письменного перевода в специальных областях с русского языка на иностранный» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами

«Практический курс первого иностранного языка (английский) базовой части, «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части; «Теория перевода» базовой части. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин. В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»

- знания не менее 5 тысяч единиц, видов, форм и жанров текстов ;
- умения распознавать функционально- стилистические особенности текстов;
- владение навыками письменного перевода с английского на русский, а также с русского на английский .

Дисциплина изучается в девятом семестре. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

ОПК-2 - способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

ОПК-3 - способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

ОПК-5-способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-2 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-7 - способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

ПК-9 - способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10 - способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-19 - способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты	Знать основные нормативно-правовые документы РФ; основные методы и средства противодействия угрозам
-------	--	---

	государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;	<p>безопасности информационных систем, программы-архиваторы.</p> <p>Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны.</p> <p>Владеть: методами защиты от вирусов, профилактики, резервирование, архивация данных.</p>
ОПК-3	способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;	<p>Знать два иностранных языка.</p> <p>Уметь использовать два иностранных языка в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть навыками письменной, устной речи двух иностранных языков, переключения с одного языка на другой.</p>
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;	<p><u>Знать</u>: различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.</p> <p><u>Уметь</u>: работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><u>Владеть</u>: базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.</p>
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);	<p>Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.</p> <p>Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.</p> <p>Владеть навыками аудирования иностранной речи.</p>
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;	<p>Знать правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-</p>

		речевых форм.
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.
		Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;	Знать нормы и этику письменного перевода.
		Уметь применять нормы и этику письменного перевода.
		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода, навыками саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.



#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часов.

#### **Б1.Б.29 Физическая культура и спорт**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

Физическое воспитание в учебных заведениях базируется на государственных образовательных программах, предусматривающих учебную, внеучебную, физкультурно-оздоровительную и спортивную работу. В основе учебно-воспитательного процесса высшей школы лежит комплексный, системный характер образования, воспитания и профессиональной подготовки специалистов, в которых органически сливаются формирование мировоззрения, общественно-политическое, трудовое, нравственное, физическое, эстетическое и другие виды воспитания.

**Целью освоения дисциплины является** формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

##### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культурной установке на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизиологических способностей;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к базовой части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина вводится с первого семестра и ведется два семестра. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

В государственных требованиях определено, что в процессе обучения студенты должны овладеть следующими знаниями и умениями в области физической культуры:

- понимать роль физической культуры в развитии человека и подготовке специалиста;
- знать основы физической культуры и здорового образа жизни;

- владеть системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование психофизиологических способностей и качеств, самоопределение в физической культуре;
- приобрести опыт испытания физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-8- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОК-8	способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	<u>Знать:</u> основы физической культуры и здорового образа жизни; значимость роли физической культуры и спорта в развитии личности и общества и подготовке специалистов.
		<u>Уметь:</u> использовать физкультурно-спортивную деятельность для достижения жизненных и профессиональных целей; воспитывать и совершенствовать психофизические способности и качества, различные виды физической культуры и спорта в оздоровительных, профессиональных и рекреационных целях.
		<u>Владеть</u> системой знаний практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья.

### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### **Б1.В.ОД.1Социология**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

Целью освоения дисциплины является формирование навыков социального поведения, социальной деятельности, социальных отношений личности.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Социология» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое

обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Специалист», форма обучения очная.

Дисциплина «Социология» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Социология социальной работы» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 - способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 - способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОК-4 - способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;

ОК-5 - способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;

ОПК-4 - способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.

	<p>философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>	<p>Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>
ОК-2	<p>способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.</p>	<p>Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.</p>
		<p>Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.</p>
		<p>Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.</p>
ОК-4	<p>способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;</p>	<p>Знать о социальной значимости своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы</p>
		<p>Уметь выполнять свои функциональные обязанности в профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению</p>
		<p>Владеть навыками нетерпимости к коррупционному поведению</p>
ОК-5	<p>способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;</p>	<p>Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;</p>
		<p>Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.</p>
		<p>Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.</p>
ОПК-4	<p>способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в</p>	<p>Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.</p>
		<p>Уметь применять знания в области географии, истории, политической,</p>

	региональных и глобальных политических процессах;	экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности. Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискommunikации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### Б1.В.ОД.2 Социология социальной работы

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целью освоения дисциплины является формирование навыков социального поведения, социальной деятельности, социальных отношений личности.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Социология» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Социология» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Социология социальной работы» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 - способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 - способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОК-4 - способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;

ОК-5 - способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;

ОПК-4 - способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.

		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.
ОК-4	способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;	Знать о социальной значимости своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
		Уметь выполнять свои функциональные обязанности в профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению
		Владеть навыками нетерпимости к коррупционному поведению
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;	Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;
		Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
		Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.

		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

### Б1.В.ОД.3 Математика

#### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целями освоения дисциплины являются приобретение студентами знаний теоретических основ математически, соотнесенные с общими целями ОПОП ВО, с последующим применением навыков на практике, а также применение математических методов в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

**Задачами изучения дисциплины являются:**

- развитие аналитических, логических, геометрических и абстрактных форм мышления;
- понимание формального представления сущностей реальной действительности;
- овладение приемами решения основных задач, являющихся базовыми для всех дисциплин математического и естественно-научного цикла
- понимание формального представления сущностей реальной действительности;
- использование математического языка и математической символики при построении организационно-управленческих моделей.

##### 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Математика» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Математика» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Концепции современного естествознания» вариативной части учебного плана.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- понятие о простейших геометрических свойствах фигур, о структуре множества действительных чисел;
- первичное представление о множествах, системах множеств;
- первичное представление о формализации, принципе обобщения, математической модели.



Дисциплина вводится со второго семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-18 – способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### **Б1.В.ОД.4 Синхронный перевод**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

**Целью освоения дисциплины** является приобретение студентами навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

## **Задачами изучения дисциплины являются:**

- организация профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельная оценка ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях.
- лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.;
- владение устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках;
- обеспечение качественного устного перевода путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
- осуществление образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельное обучение с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Синхронный перевод» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Синхронный перевод» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка» «Практический курс перевода первого иностранного языка» «Теория перевода» базовой части; «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях»; Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский); Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный) вариативной части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения всех дисциплин первого иностранного языка.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 10 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, политике, экономике и рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения, говорения, письма, аудирования на основном языке в рамках программ дисциплин первого иностранного языка.

Дисциплина вводится с девятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.**

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОПК-2 - способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности;

ОПК-5-способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

ПК-2 -способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);

ПК-4 -способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-5 -способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;

ПК-7 -способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;

ПК-9 -способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;

ПК-10 -способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;

ПК-11 -способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

ПК-12 -способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

ПК-13 -способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14 -способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;

ПСК-3.1 -способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

ПСК-3.2 -способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 -способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОПК -2	Способность	соблюдать	в	Знать основные положения правовых актов в области информационной
-----------	-------------	-----------	---	--

	<p>профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности.</p>	<p>безопасности.</p> <p>Уметь соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности.</p> <p>Владеть навыками защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечения соблюдения режима секретности.</p>
ОПК-5	<p>способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;</p>	<p><u>Знать</u>: различные компьютерные программы; основные принципы организации информационных ресурсов.</p> <p><u>Уметь</u>: работать с информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><u>Владеть</u>: базовыми знаниями в сфере новых информационных технологий, основами автоматизации решения практических задач.</p>
ПК-2	<p>способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	<p>Знать фонетические особенности устной иноязычной речи.</p> <p>Уметь воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе.</p> <p>Владеть навыками аудирования иностранной речи.</p>
ПК-4	<p>способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p>	<p>Знать правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.</p> <p>Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.</p>
ПК-5	<p>способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	<p>Знать: нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p> <p>Уметь: использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.</p> <p>Владеть: навыками использования норм этикета, принятых в различных ситуациях межкультурного общения</p>

		(сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-7	способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;	Знать основные правила предпереводческого анализа письменного и устного текста.
		Уметь осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста.
		Владеть навыками прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления.
ПК-9	способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;	Знать основные требования к качеству перевода; способы переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.
		Уметь применять переводческие трансформации при выполнении всех видов перевода.
		Владеть навыками письменной, устной речи для выполнения всех видов перевода.
ПК-10	способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать технику послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
		Уметь осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
		Владеть навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-11	способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Знать приемы и способы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
		Уметь осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
		Владеть навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
ПК-	способность правильно использовать минимальный набор переводческих	Знать правила построения текстов на рабочих языках, минимальный набор

12	соответствий, достаточный для качественного устного перевода;	переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
		Владеть навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.
ПК-13	способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	Знать основы применения сокращенной переводческой записи.
		Уметь применять сокращенные переводческие записи при выполнении устного последовательного перевода.
		Владеть навыками распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка при выполнении устного последовательного перевода.
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	Знать два иностранных языка.
		Уметь владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях.
		Владеть навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
ПСК-3.1	способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Знать нормы и этику устного перевода.
		Уметь применять нормы и этику устного перевода.
		Владеть навыками понимания нормы и этики устного перевода.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

## **Б1.В.ОД.5 Практический курс русского жестового языка**

### **1. Цели освоения дисциплины**

Целями дисциплины (модуля) «Практический курс русского жестового языка» являются подготовка будущих переводчиков жестового языка к успешной, эффективной, квалифицированной работе с клиентами, имеющими нарушения слуха; развитие коммуникативности, толерантности.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина является факультативной.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ПК-4 – способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

ПК-6 – способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

ПК-18- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-6	способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;	Знать основные разделы грамматики русского языка; - основные виды жестовой коммуникации.
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы; устной и письменной речи.
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе	Знать правила построения текстов на рабочих языках.
		Уметь адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.

	композиционно-речевых форм;	Владеть навыками построения связных, последовательных и целостных текстов; основными моделями жестового общения, элементарного прямого и обратного перевода, быть готовым к практической работе;
ПК-6	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;	Знать основы социокультурной и межкультурной коммуникации; особенности применения жестового языка в различных сферах жизнедеятельности.
		Уметь налаживать адекватные социальные и профессиональные контакты; самостоятельно выстраивать коммуникационные модели с носителями русского жестового языка.
		Владеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; навыками выбора общей стратегии жестового общения, с учетом его цели и типа, субкультуры носителей языка.
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности; разновидности перевода жестового языка, особенности работы переводчика жестового языка.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.



		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.
--	--	---

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы 108 часов.

##### Б1.В.ДВ.1.1 Культурология

#### 1. Общие положения

##### 1.1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины является** изучение культурных пластов человеческого сообщества в целом, культур отдельных цивилизаций в их становлении, развитии, взаимопроникновении, влиянии на культуру человечества в целом. Целью культурологического исследования является понимание как собственной, так и иной культуры.

**Задачами изучения дисциплины являются:**

- анализ культуры как системы культурных феноменов;
- исследование ментального содержания культуры;
- выявление типов связей между элементами культуры;
- исследование типологии культур и культурных единиц;
- разрешение проблем социокультурной динамики;
- исследование культурных кодов и коммуникаций.

##### 1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Культурология» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Культурология» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «История»; «Философия»; «Русский язык и культура речи»; «Древние языки и культуры» базовой части; «Религиоведение» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится с первого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

##### 1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОК-4 – способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;

ОК-5 - способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;

ОПК-4 – способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПСК -3.2 – способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК -3.3 – способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.
		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.
ОК-4	способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты	Знать о социальной значимости своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы
		Уметь выполнять свои функциональные обязанности в профессиональной деятельности в области защиты интересов личности,

	интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;	общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению
		Владеть навыками нетерпимости к коррупционному поведению
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;	Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;
		Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
		Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.
		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь выявлять и устранять причины дискommunikации в профессиональной деятельности.
		Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.
		Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.
--	--	---

#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### **Б1.В.ДВ.1.2. Религиоведение**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

**Целью освоения дисциплины является** формирование у студентов целостное представление об истории религии с первобытных времен до настоящего времени, знакомство с категориальным аппаратом религиоведения, его источниковой базой, а также с основными тенденциями религиозного развития в современном мире.

##### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- усвоение основного понятийного аппарата современного религиоведения и теоретических знаний в области религиоведения, с целью понимания роли и места религии в истории и культуре человечества;
- изучение особенностей наиболее распространенных религиозных систем, их верований и традиций, выявление общечеловеческих ценностей в различных религиях;
- выявление мировоззренческих, психологических и поведенческих особенностей представителей различных конфессий, для дальнейшего учета их при осуществлении служебной деятельности, а так же криминогенных факторов в религиозной сфере;
- воспитание уважительного отношения к религиозным и нерелигиозным убеждениям личности;
- воспитание уважительного отношения к прошлому своей страны и духовному наследию предков.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Религиоведение» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Религиоведение» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «История»; «Философия»; «Русский язык и культура речи»; «Древние языки и культуры» базовой части; «Культурология» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится с первого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

##### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 - способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-2 - способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОК-4 - способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;

ОК-5 - способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;

ОПК-4 - способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.
		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.
ОК-4	способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и	Знать о социальной значимости своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы

	смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики;	Уметь выполнять свои функциональные обязанности в профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению Владеть навыками нетерпимости к коррупционному поведению
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;	Знать: основные формы межкультурного взаимодействия; Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия. Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка. Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности. Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
ПСК-3.2	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр. Уметь выявлять и устранять причины дискоммуникации в профессиональной деятельности. Владеть навыками управления коммуникацией.
ПСК-3.3	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать	Знать природу коммуникации: основные аспекты, цели, функции, виды, состав, стили и пр.

	полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.	Уметь использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
		Владеть навыками адаптации к новым условиям деятельности, творчества.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### Б1.В.ДВ.2.1. Теория и методика социальной работы

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целью освоения дисциплины является формирование системности знаний о теории и методологии социальной работы как области познания и практической деятельности, направленной на удовлетворение потребностей человека и обеспечение социальных изменений в обществе.

##### Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование у студентов теоретических представлений о социальной работе как области научного знания, профессиональной деятельности, института современного общества;
- знакомство с основными теоретическими моделями социальной работы;
- формирование навыков системного представления об уровнях, формах и направлениях социальной работы, её научно-методологических основах и организационных, кадровых и материальных ресурсах;
- формирование навыков системного представления об основных тенденциях развития социальной работы в России и за рубежом;
- формирование мотивации у студентов к применению полученных теоретических знаний в их профессиональной практической деятельности.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Теория и методика социальной работы» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Теория и методика социальной работы» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Философия» базовой части учебного плана; «Социология»; «Социология социальной работы»; «Психология и педагогика» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится со второго семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

##### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-5 – способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;

ОК-7 - способность к самоорганизации и самообразованию.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	<p>Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.</p> <p>Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.</p> <p>Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.</p>
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;	<p>Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;</p> <p>Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.</p> <p>Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.</p>
ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию.	<p>Знать основные методики самообразования.</p> <p>Уметь планировать свой рабочий день.</p> <p>Владеть навыками выделения приоритетных вопросов для своевременной их подготовки.</p>



#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### Б1.В.ДВ.2.2.Методика самостоятельной работы студента

##### 1. Цели освоения дисциплины

формирование системных знаний об основных теоретических подходах к научной организации труда; особенностях вузовского обучения; требованиях к организации самостоятельной работе студентов; основных средств организации учебной работы;

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Методика самостоятельной работы студента» относится к **вариативной части учебного плана 45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Изучение данной дисциплины находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с дисциплинами «Философия», «История» «Экономика» базовой части учебного плана; «Социология», «Психология и педагогика» вариативной части учебного плана, а также с разделом ознакомительной практики.

Учебный курс дает общее представление об основных теоретических подходах к научной организации труда, особенностях вузовского обучения, требованиях к организации самостоятельной работе студентов, основных средств организации учебной работы, планирование рабочего и свободного времени.

##### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-5 – способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;

ОК-7 - способность к самоорганизации и самообразованию.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы.

	гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-5	способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;	Знать: основные формы межкультурного взаимодействия;
		Уметь: толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
		Владеть: навыками решения профессиональных задач с использованием различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач.
ОК-7	способность к самоорганизации и самообразованию.	Знать основные методики самообразования.
		Уметь планировать свой рабочий день.
		Владеть навыками выделения приоритетных вопросов для своевременной их подготовки.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

##### Б1.В.ДВ.3.1. Риторика

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целью освоения дисциплины является повышение речевой культуры и формирование коммуникативных компетенций в области профессионально ориентированной риторики.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Риторика» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Русский язык и культура речи» базовой части учебного плана, а также с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках рабочей учебной программы дисциплины «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Риторика» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История», «Философия», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», так и ее вариативной части «Культурология», «Русский язык и культура речи», «Психология и педагогика», «Сравнительная типология английского и русского языка».

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-3 – способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ПК -14- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы, исполнять свой гражданский и профессиональный долг, руководствуясь принципами законности и патриотизма

		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
		Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОК-6	способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	Знать: теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности.
		Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
		Владеть: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	Знать два иностранных языка.
		Уметь владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях.
		Владеть навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

##### Б1.В.ДВ.3.2. Психология и педагогика

#### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины является:** формирование системы психолого-педагогических знаний и представлений об их профессионально-прикладном значении; формирование навыков реализации психолого-педагогических знаний и умений в различных ситуациях жизнедеятельности, в профессиональной коммуникации и межличностном общении для успешной профессионально-личностной самореализации выпускника.

#### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- усвоение знаний о сущности базовых категорий (понятий) дисциплины «Психология и педагогика»;

- формирование системы знаний об основных тенденциях развития образовательных программ для подрастающего поколения в России;
- усвоение системных знаний в сфере современных проблем использования в повседневной жизнедеятельности и профессиональной деятельности прикладных психологических и педагогических знаний, методов, технологий;
- формирование системных профессионально-прикладных знаний о методах и технологиях процессов обучения и воспитания;
- формирование умений анализировать, дифференцировать, классифицировать психологические и педагогические явления, процессы;
- формирование умений применять на практике действующие образовательные стандарты и программы;
- овладение навыками применять современные приемы, организационные формы и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- формирование умений применять тактики разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- содействие формированию готовности к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм;
- овладение психолого-педагогическими средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя;
- стимулирование обучающихся к самообразовательной деятельности в сфере изучения теоретических и прикладных основ психологии и педагогики.

В целом же, изучение дисциплины (модуля) «Психология и педагогика» должно обеспечить сформированность у обучающихся системного представления о психологии и педагогике как о науках, занимающих свою определенную нишу в системе наук о человеке, о ключевых позициях дидактики и теории воспитания, о принципах организации целостного педагогического процесса, о задачах, формах и методах педагогической деятельности; о принципах, методах управления образовательными системами. Также изучение дисциплины «Психология и педагогика» позволяет развивать аналитическое мышление студентов, умение оценивать и прогнозировать различные виды психических процессов в профессиональной и повседневной жизни, а также формировать личностную и профессиональную направленность, ценностные гуманистические ориентации, интерес к самостоятельному исследованию актуальных проблем современной психологии и педагогики.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Психология и педагогика» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Психология и педагогика» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Философия»; «Теория межкультурной коммуникации» базовой части; «Социология»; «Социология социальной работы» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»,** осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

## **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

– Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1 – способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-3 – способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ПК -14- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.	Знать: основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук.
		Уметь: анализировать социально значимые явления и процессы, исполнять свой гражданский и профессиональный долг, руководствуясь принципами законности и патриотизма
		Владеть: применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
		Владеть: навыками использования основами правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОК-6	способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций	Знать: теоретические основы обеспечения безопасности жизнедеятельности.
		Уметь: занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных

		ситуациях
		Владеть: способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;	Знать два иностранных языка.
		Уметь владеть своими эмоциями в сложных и экстремальных условиях.
		Владеть навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

#### Б1.В.ДВ.3.3. Введение в теорию и практику перевода жестового языка

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины** «Введение в теорию и практику перевода жестового языка» являются подготовка будущих переводчиков жестового языка к успешной, эффективной, квалифицированной работе с клиентами, имеющими нарушения слуха; развитие коммуникативности, толерантности, повышение общей культуры выпускника.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Введение в теорию и практику перевода жестового языка» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Введение в теорию и практику перевода жестового языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Русский язык и культура речи» базовой части учебного плана, а также с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках рабочей учебной программы дисциплины «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01**

«Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Введение в теорию и практику перевода жестового языка» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История», «Философия», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», так и ее вариативной части «Культурология», «Русский язык и культура речи», «Психология и педагогика», «Сравнительная типология английского и русского языка».

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-1- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;

ОК-3 – способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

ОК-6 – способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;

ПК-14 - способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-1	способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;	Знать: значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
		Уметь: принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.
		Владеть: способностью осознавать значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;	Знать: основные нормативно-правовые документы РФ.
		Уметь: использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
		Владеть: навыками использования основами



		правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности.
ОК-6	способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;	Знать основные разделы грамматики русского языка.
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы; устной и письменной речи.
ПК-14	способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.	Знать русский, иностранные и жестовый языки.
		Уметь быстро переключаться с одного рабочего языка на другой; владеть и управлять собственными эмоциями; быть толерантным к восприятию и пониманию сложных и экстремальных условий.
		Владеть навыками адекватного восприятия, анализа, регулирования сложных и экстремальных условий.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы 72 часа.

##### Б1.В.ДВ.4.1. Концепции современного естествознания

#### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины** является формирование теоретических знаний и практических навыков для дальнейшего их использования в рамках выбранной образовательной программы.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Концепции современного естествознания» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Концепции современного естествознания» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Философия»; «Теория межкультурной коммуникации» базовой части; «Социология»; «Социология социальной работы»; «Математика» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОПК-4 – способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.
		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.

		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
--	--	--

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

### Б1.В.ДВ.4.2. Социальная экология

#### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины является** изучение механизмов воздействия человека на окружающую среду и тех преобразований в ней, которые выступают результатом человеческой деятельности.

##### **Задачами изучения дисциплины являются:**

- освоение системой понятий и показателей социальной экологии;
- ориентирование в вопросах социальной экологии и целостное представление о процессах взаимодействия общества и природной среды;
- формирование навыков использования различных источников информации для получения знаний по социальной экологии (в том числе современные информационные средства), умения обосновывать теоретические положения данными социальной экологии;
- формирование навыков использования экологических данных, экологических правовых и культурных норм при разработке социальных проектов и программ;
- приобретение опыта использования экологического подхода к анализу природных и искусственных условий среды проживания и деятельности, региональных особенностей взаимодействия с природной и искусственной средой;
- представление о региональной культурно-экологической системе, иметь позитивную ценностную ориентацию на сохранение и поддержание стабильности существования природной и/или социокультурной системы любого уровня;
- формирование навыков экологической интерпретации различных аспектов социальной сферы, ситуаций практической деятельности в области социальной работы.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Социальная экология» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Социальная экология» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Философия»; «Теория межкультурной коммуникации» базовой части; «Социология»; «Социология социальной работы»; «Концепции современного естествознания» вариативной части учебного плана.

Дисциплина вводится впервые с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности

**45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

**3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма;

ОПК-4 – способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ОК-2	способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма.	Знать основные этапы и закономерности исторического развития России.
		Уметь анализировать и определять место и роль России в современном мире, реализовывать свою профессиональную деятельность, руководствуясь принципами законности и патриотизма.
		Владеть навыками формирования гражданской позиции и развития патриотизма.
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах;	Знать общую информацию о географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
		Уметь применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности.

		Владеть навыками адекватного применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка.
--	--	--

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

### Б1.В.ДВ.5.1 Теоретическая фонетика

#### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с базовыми разделами фонетики и фонологии современного английского языка, выработка необходимых навыков и умений по применению теоретических знаний для решения практических задач.

#### Задачами изучения дисциплины являются:

- ознакомление с современным состоянием науки о фонетическом строе английского языка;
- ознакомление с основными школами и направлениями, существующими в современной и отечественной фонологии;
- ознакомление с классическими и современными методами фонологических исследований;
- развитие навыков анализа фонетических явлений;
- развитие навыков применения полученных теоретических знаний для решения практических задач.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Теоретическая фонетика» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Теоретическая фонетика» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с пятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-18 – способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

#### Б1.В.ДВ.5.2.Сравнительная типология английского и русского языков

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

Целью освоения дисциплины является глубокое, систематическое и цельное представление о типологических особенностях изучаемого иностранного и русского языков.

Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование навыков самостоятельной ориентации в методике типологического анализа;
- ознакомление с сущностью типологии языка, лингвистических универсалий;
- углубление общей и специальной подготовки студентов, изучающих иностранные языки и культуру зарубежных стран;
- создание понятийных предпосылок для формирования разносторонне развитой, культурно открытой личности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «**Лингвист-переводчик**», форма обучения очная.

Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)»; «Русский язык и культура речи» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Русский язык и культура речи».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском и русском языках в рамках программы дисциплин «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с пятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-18 – способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики,

	соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

#### Б1.В.ДВ.5.3.Лингвистика жестового языка

##### 1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Лингвистика жестового языка» являются подготовка будущих переводчиков жестового языка к успешной, эффективной, квалифицированной работе с клиентами, имеющими нарушения слуха; развитие коммуникативности, толерантности, повышение общей культуры выпускника.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Лингвистика жестового языка» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная.**

Дисциплина «Лингвистика жестового языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Русский язык и культура речи» базовой части учебного плана, а также с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках рабочей учебной программы дисциплины «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с пятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Данная дисциплина тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История» (Б1.Б.1), «Философия» (Б1.Б.2), «Древние языки и культуры»



(Б1.Б.5), «Теория межкультурной коммуникации» (Б1.Б.6), «Введение в языкознание» (Б1.Б.10), «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» (Б1.Б.23), так и ее вариативной части «Культурология» (Б1.В.ДВ.1.1), «Русский язык и культура речи» (Б1.Б.3), «Психология и педагогика» (Б1.В.ДВ.3.2), «Сравнительная типология английского и русского языка» (Б1.В.ДВ.5.2),

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

– Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-18 – способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-18	способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.	Знать методы научных исследований в профессиональной деятельности.
		Уметь анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач.
		Владеть навыками применения методов научных исследований в профессиональной деятельности.

### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы 108 часов.

#### **Б1.В.ДВ.6.1.Деловой иностранный язык**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

**Целью освоения дисциплины является** глубокое, систематическое и цельное представление о лексических, грамматических, стилистических особенностях деловой коммуникации на изучаемом иностранном языке.

### Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование навыков самостоятельной ориентации в устных и письменных текстах деловой направленности;
- ознакомление с национально-культурной спецификой в речевом поведении представителей различных стран применительно к деловой сфере;
- формирование коммуникативных навыков для участия в различных видах делового общения;
- углубление знаний в общей и специальной подготовке студентов, изучающих иностранные языки и культуру зарубежных стран;
- создание понятийных предпосылок для формирования разносторонне развитой, культурно открытой личности.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Деловой иностранный язык (английский)» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «**Лингвист-переводчик**», форма обучения очная.

Дисциплина «Деловой иностранный язык (английский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)» базовой части, которая начиналась с нулевого уровня; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с девятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-19 – способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы

	лингвострановедческий комментарий к тексту.	изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

#### Б1.В.ДВ.6.2. Практикум по работе с художественным текстом

##### 1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.

**Целью освоения дисциплины** является формирование представления о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста и выработка на их основе умений и навыков самостоятельной творческой языковой, эстетической и культурологической интерпретации разного рода текстов. Акцент делается на интерпретации художественного текста. Дисциплина направлена также на формирование способности в дальнейшем, в профессиональной педагогической деятельности, развивать навыки сознательного, творческого подхода к тексту у своих учеников.

**Задачами изучения дисциплины являются:**

- углубление и систематизация знаний в области лексики, изученной на предыдущих курсах;
- дальнейшее обогащения словарного запаса, дальнейшая активизация словаря;
- совершенствование грамматических навыков и умений;
- развитие навыков изучающего чтения;
- развитие навыков письменной речи: изложение, сочинение;
- развитие навыков смыслового и лингвостилистического анализа художественного текста;
- приобретение студентами профессионально-педагогических навыков.

##### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Практикум по работе с художественным текстом» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Практикум по работе с художественным текстом» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс второго иностранного языка (французский)» базовой части, которая начиналась с нулевого уровня; «Практический курс перевода второго иностранного языка (французский)» базовой части; «Основы теории второго иностранного языка (французский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (французский)».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 3 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на французском языке в рамках программы дисциплин второго иностранного языка.

Дисциплина вводится с девятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-19 – способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 часа.

### **Б1.В.ДВ.6.3.Иностранные жестовые языки и система международного общения глухих**

#### **1. Цели освоения дисциплины**

Целями дисциплины (модуля) «Иностранные жестовые языки и система международного общения глухих» являются подготовка будущих переводчиков жестового языка к успешной, эффективной, квалифицированной работе с клиентами, имеющими нарушения слуха; развитие коммуникативности, толерантности.

#### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Иностранные жестовые языки и система международного общения глухих» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная**.

Дисциплина «Иностранные жестовые языки и система международного общения глухих» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Русский язык и культура речи» базовой части учебного плана, а также с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках рабочей учебной программы дисциплины «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Иностранные жестовые языки и система международного общения глухих» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История», «Философия», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», так и ее вариативной части «Культурология», «Русский язык и культура речи», «Психология и педагогика», «Сравнительная типология английского и русского языка».

#### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-19 – способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-19	способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.	Знать: грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемых иностранных языков.
		Уметь: письменно переводить тексты с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
		Владеть: стандартными методиками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы 144 часов.

##### **Б1.В.ДВ.7.1.Аннотирование и реферирование**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

Целью освоения дисциплины является формирование у обучаемых научных представлений о принципах реферирования и аннотирования.

**Задачами изучения дисциплины являются:**

- ознакомление с принципами реферирования и аннотирования на русском языке;
- ознакомление с характерными межкультурными расхождениями (содержательными и структурными), требующих соответствующих комментариев или нейтрализации при составлении реферата на русском языке;
- формирование у обучаемых навыков работы со специальными и публицистическими иноязычными текстами и их профессиональной информационной обработки при передаче их основного содержания на русский язык;
- формирование навыков анализа иноязычного текста, определения его жанровой специфики, выделения главной и второстепенной информации, обобщения и оценки основных содержащихся в тексте положений, выявления концептуальных межкультурных расхождений и определения степени требуемой адаптации вторичного документа для заказчика;
- формирование у обучаемых научного мировоззрения, способности к теоретической и аналитической работе на основе углубленной разработки вопросов теории реферативной деятельности в тесной связи с общественно-языковой практикой.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Русский язык и культура речи»; «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части учебного плана и с теоретическими дисциплинами первого иностранного языка.

Дисциплина вводится с А семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

ПК-15- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	<p><u>Знать:</u> назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления;</p> <p><u>Уметь:</u> осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации</p>

		<p>реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p>Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.</p>
ПК-16	<p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p>Знать: основами современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Уметь: использовать современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры</p>
ПК-17	<p>способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>	<p>Знать основы библиографической работы с научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов;</p> <p>Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов</p>



		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.
--	--	--

#### **4. Объём дисциплины и виды учебной работы.**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

#### **Б1.В.ДВ.7.2.Вариантные особенности иностранного языка**

##### **1. Цели и задачи изучения и освоения дисциплины.**

Целью освоения дисциплины является формирование глубокого, систематического и цельного представления о региональных разновидностях английского языка.

Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование фонетических, орфографических, лексических, грамматических особенностях английского языка;
- формирование навыков самостоятельной ориентации в текстах на вариантах иностранного языка и их соотнесения с базовым иностранным языком;
- формирование базы знаний о причинах региональных образований, об их культурной и географической составляющих;
- формирование навыков общей и специальной подготовки студентов, изучающих иностранные языки;
- знакомство с культурой зарубежных стран;
- формирование базы понятийных предпосылок для роста разносторонне развитой, культурно открытой личности.

##### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП.**

Дисциплина «Вариантные особенности иностранного языка (английский)» (Б1.В.ДВ.7.2) относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Вариантные особенности иностранного языка (английский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)»; «Теория перевода» базовой части. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин. В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»

- знания не менее 5 тысяч единиц, видов, форм и жанров текстов;
- умения распознавать функционально-стилистические особенности текстов;
- владение навыками письменного перевода с английского на русский, а также с русского на английский.

Дисциплина изучается в семестре А. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

– *профессиональных (ПК)*:

ПК-15- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;

ПК-16- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;

ПК-17- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
ПК-15	способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;	<p><u>Знать:</u> назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов;</p> <p>назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций;</p> <p>основные этапы работы референта и порядок их осуществления;</p> <p><u>Уметь:</u> осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста;</p> <p>выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста;</p> <p>структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата;</p> <p>применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования</p>

		информации при составлении справки/реферата.
		Владеть: навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.
ПК-16	способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	Знать: основами современной информационной и библиографической культуры
		Уметь: использовать современной информационной и библиографической культуры
		Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Знать основы библиографической работы с научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов;
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

#### Б1.В.ДВ.7.3.Практикум переводческой деятельности жестового языка

##### 1. Цели освоения дисциплины

Целями дисциплины (модуля) «Практикум переводческой деятельности жестового языка» являются подготовка будущих переводчиков жестового языка к успешной, эффективной, квалифицированной работе с клиентами, имеющими нарушения слуха; развитие коммуникативности, толерантности.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Практикум переводческой деятельности жестового языка» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», **специализация** «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная**.

Дисциплина «Практикум переводческой деятельности жестового языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Русский язык и культура речи» базовой части учебного плана, а также с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках рабочей учебной программы дисциплины «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с семестра А и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Практикум переводческой деятельности жестового языка» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История», «Философия», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», так и ее вариативной части «Культурология», «Русский язык и культура речи», «Психология и педагогика», «Сравнительная типология английского и русского языка».

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

- Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):
- ПК-15- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;
- ПК-16- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;
- ПК-17- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
- 

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
-----------------	------------------------	---------------------

ПК-15	<p>способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний;</p>	<p><u>Знать:</u> назначение и сущность аналитико-синтетической обработки текстов; назначение и структурно-композиционные особенности основных видов рефератов, информационных справок и аннотаций; основные этапы работы референта и порядок их осуществления;</p> <p><u>Уметь:</u> осуществлять профессиональный смысловой анализ реферируемого текста; выделять и рекомбинировать основные единицы информации реферируемого текста; структурировать свою деятельность в зависимости от условий коммуникативной ситуации и вида составляемой информационной справки/реферата; применять изученные приемы обобщения, компрессии и смыслового преобразования информации при составлении справки/реферата.</p> <p><u>Владеть:</u> навыками реферирования/ аннотирования как вида коммуникативного посредничества и его отличиях от перевода; навыками работы с основными видами вторичных документов.</p>
ПК-16	<p>способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;</p>	<p><u>Знать:</u> основами современной информационной и библиографической культуры</p> <p><u>Уметь:</u> использовать современной информационной и библиографической культуры</p>

		Владеть: навыками использования основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-17	способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Знать основы библиографической работы с научными источниками и документами, установленный порядок библиографического описания первичных документов;
		Уметь осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов
		Владеть навыками сбора и первичного обобщения фактического материала, делая обоснованные выводы.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы 108 часа.